

THE TAMBOV RISING - LE SOULÈVEMENT DE TAMBOV

1920

The programme of the *Union of Toiling-peasants* (2nd half of december 1920)

The *Union of Toiling-peasants* has set itself the task of overthrowing the government of the communist-bolsheviks, which has reduced the country to penury, ruin and shame. The *Union*, which organises volunteer partisan detachments, is waging an armed struggle in order to destroy this detestable government and its rule. Its aims are as follows:

- 1- Political equality for all citizens, without division into classes.
- 2- An end to the civil war and a return to civilian life.
- 3- Every effort to be made to ensure a lasting peace with all foreign states.
- 4- The convocation of a *Constituent Assembly* on the basis of equal, universal, direct and secret suffrage, without predetermining its choice of political system, and preserving the voters' right to recall deputies who do not carry out the people's will.
- 5- Prior to the convocation of the *Constituent Assembly*, the establishment of provisional authorities in the localities and the centre, on an elective basis, by those unions and parties which have taken part in the struggle against the communists.
- 6- Freedom of speech, the press, conscience, unions and assembly.
- 7- The full implementation of the law on the socialisation of the land, adopted and confirmed by the former *Constituent Assembly*.
- 8- The supply of basic necessities, particularly food, to the inhabitants of the towns and countryside through the cooperatives.
- 9- Regulation of the prices of labour and the output of factories run by the state.
- 10- Partial denationalisation of factories; heavy industry, coal mining and metallurgy should remain in state hands.
- 11- Workers' control and state supervision of production.

Le programme de *l'Union des Paysans-travailleurs* (2nd quinzaine de décembre 1920)

L'Union des paysans-travailleurs s'est donné pour tâche de renverser le gouvernement des communistes-bolcheviks qui a réduit le pays à la misère, à la ruine et à la honte. *L'Union*, qui organise des détachements de partisans volontaires, mène la lutte armée pour détruire ce gouvernement détestable et son pouvoir. Ses objectifs sont les suivants:

- 1- L'égalité politique de tous les citoyens, sans division en classes.
- 2- La fin de la guerre civile et le retour à la vie civile.
- 3- Tous les efforts doivent être faits pour assurer une paix durable avec tous les États étrangers.
- 4- La convocation d'une *Assemblée constituante* sur la base du suffrage égal, universel, direct et secret, sans prédéterminer son choix de système politique, et en préservant le droit des électeurs de révoquer les députés qui n'exécutent pas la volonté du peuple.
- 5- Avant la convocation de l'*Assemblée constituante*, l'établissement d'autorités provisoires dans les localités et au centre, sur une base électorale, par les syndicats et les partis qui ont pris part à la lutte contre les communistes.
- 6- Liberté de parole, de presse, de conscience, d'association et de réunion.
- 7- Application intégrale de la loi sur la socialisation de la terre, adoptée et confirmée par l'ancienne *Assemblée constituante*.
- 8- Fourniture des biens de première nécessité, notamment de nourriture, aux habitants des villes et des campagnes par l'intermédiaire des coopératives.
9. Régulation des prix du travail et de la production des usines gérées par l'État.
- 10- Dénationalisation partielle des usines; l'industrie lourde, les mines de charbon et la métallurgie doivent rester aux mains de l'État.
- 11- Contrôle ouvrier et surveillance de la production par l'État.

12- The opportunity for both Russian and foreign capital to restore the country's economic life.

13- The immediate restoration of political, trade and economic relations with foreign powers.

14- Free self-determination for the nationalities inhabiting the former Russian empire.

15- The initiation of wide-ranging state credit for restoring small-scale agriculture.

16- Freedom for handicraft production.

17- Unfettered teaching in schools and compulsory universal literacy education.

18- The volunteer partisan units currently organised and operating must not be disbanded until the *Constituent Assembly* has been convened and it has resolved the question of a standing army.

*Tambov gubernia committee
of the Union of Toiling-peasants.*

Translator's note (Francis KING):

In 1920 a large-scale peasant uprising broke out in Tambov province, in the fertile *Central Black Earth area of Russia*. The grievances which sparked it off were largely to do with Soviet government food requisitioning policies, which were frequently brutal, arbitrary, and left peasants with less grain than they required for their own households. What made this particular rising distinctive, apart from its scale, was the formation of a political body to coordinate its actions and articulate its demands. This body, the *Union of Toiling-peasants (Soyuz trudovykh krest'yan)* was headed by A S Antonov, a former member of the *Socialist-Revolutionary Party*. The influence of that party can be seen in the programme adopted by the U.T.P. The Russian original of this document, and many others relating to the Tambov rising, can be found on an excellent website devoted to this subject. The URL for the site is: <https://www.korolevperevody.co.uk/trud-krestyane.html>

12- Possibilité pour le capital russe et étranger de rétablir la vie économique du pays.

13- Rétablissement immédiat des relations politiques, commerciales et économiques avec les puissances étrangères.

14- Autodétermination libre des nationalités habitant l'ancien empire russe.

15- Lancement d'un crédit d'État de grande ampleur pour la restauration de la petite agriculture.

16- Liberté de production artisanale.

17. Enseignement libre dans les écoles et alphabétisation obligatoire pour tous.

18- Les unités de partisans volontaires actuellement organisées et en activité ne doivent pas être dissoutes avant que l'*Assemblée constituante* ne soit convoquée et qu'elle n'ait résolu la question de l'armée permanente.

*Comité de la province de Tambov
de l'Union des paysans-travailleurs.*

Note du traducteur (Francis KING):

En 1920, un soulèvement paysan de grande ampleur éclata dans la province de Tambov, dans la région fertile des *Terres noires du centre de la Russie*. Les griefs qui l'avaient déclenché étaient en grande partie liés aux politiques de réquisition de vivres du gouvernement soviétique, qui étaient souvent brutales et arbitraires et laissaient les paysans avec moins de céréales que ce dont ils avaient besoin pour leurs propres ménages. Ce soulèvement particulier se distingua, outre son ampleur, par la création d'un organisme politique chargé de coordonner ses actions et d'articuler ses revendications. Cet organisme, l'*Union des paysans-travailleurs (Soyuz trudovykh krest'yan)* était dirigé par A.S. Antonov, un ancien membre du *Parti socialiste-révolutionnaire*. L'influence de ce parti se reflète dans le programme adopté par l'U.T.P. L'original russe de ce document, ainsi que de nombreux autres relatifs au soulèvement de Tambov, peut être consulté sur un excellent site Web consacré à ce sujet. L'adresse URL du site est: <https://www.korolevperevody.co.uk/trud-krestyane.html>
